



2018

**URRETXU
ZUMARRAGA**

KE

**KULTUR
EGITARAUA**

Maiatza

AURKIBIDEA

Indice

ANTZERKIA / <i>TEATRO</i>	3
GU ERE BERTSOTAN	4
ERAKUSKETAK / <i>EXPOSICIONES</i>	4
ENERGIA AZOKA	5
HITZALDIK / <i>CONFERENCIAS</i>	6
IKASGELA / <i>AULA DE ESTUDIO</i>	6
LIBURU AURKEZPENA / <i>PRESENTACIÓN DE LIBRO</i>	7
LIBURU LANKETA / <i>CLUB DE LECTURA</i>	7
LIBURUTEGIAN INTERESGUNEA <i>PUNTO DE INTERÉS EN LA BIBLIOTECA DE URRETXU</i>	8
MUSIKA.....	8
VI. KULTUREN ARTEKO AZOKA / <i>VI MERCADO DE LAS CULTURAS</i>	10
EITZAKO JAIK.....	11
DANTZA.....	13
TRINITATE JAIA	14
SEAT 600 XVI. TOPAKETA.....	14
MUSEOEN NAZIOARTEKO EGUNA URRELUR MUSEOAN <i>DÍA INTERNACIONAL DE LOS MUSEOS EN URRELUR</i>	15
ANTIO – ANTIGUA INTERPRETAZIO ZENTROA <i>CENTRO DE INTERPRETACIÓN</i>	17
SANTA BARBARAN TAILERRAK.....	17
IKASTAROAK / <i>CURSILLOS</i>	18
KZGUNEA.....	19
GAZTE TXOKOA	19
GAZTE BIDEAN	20
ZINE KLUBA	20
LEHIAKETAK / <i>CONCURSOS</i>	21
UDALEKUAK / <i>COLONIAS</i>	22
TXIRRINDULARITZA / <i>CICLISMO</i>	23
TTIPI ETAPA.....	23
MENDI IBILALDIA eta IRTEERAK <i>MARCHA y SALIDAS DE MONTAÑA</i>	23

4

ostirala
viernes

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:30 **ESPAÑA INGOBERNABLE**Taldea / Grupo: ALBERTO SAN JUAN &
FERNANDO EGOZCUE

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano



SARRERA / ENTRADA: 10 euro (Gazte txartelarekin 7 euro)

Sarrera zozketa: Zelai Arizti kultur etxeko facebooken eta Urretxuko Udalaren facebooken 3na sarrera bikoitz zozketatuko dira.

Sorteo de entradas: en el facebook de Zelai Arizti kultur etxea y en el de Urretxuko Udala se sortearán 3 entradas dobles (en cada uno de ellos).

Salmenta leihatilan, irekita dagoen edozein unetan.

Venta en taquilla, en cualquier momento que esté abierta.

Ordu gaztea / Hora joven: <30 urte / años <30 min. 5 euro

11

ostirala
viernesAntolatzailea: La Salle-Legazpi ikastetxeko Arco Iris Taldea
Babeslea: Zumarragako Udala20:00 **¿Y QUIÉN NOS MANDA HACER TEATRO?**Taldea / Grupo: LA SALLE-LEGAZPI
IKASTETXEko ARCO IRIS

Hizkuntza: gaztelania

Idioma: castellano



SARRERA / ENTRADA: 5 euro

3 euro (18 urte bitartekoak / hasta 18 años)

(Jasotako dirua ESKLEROSIS ANIZKOITZA gaixotasunaren ikerketa bultzatzeko izango da.)

(La recaudación se destinará a la investigación de la enfermedad de la ESCLEROSIS MÚLTIPLE)

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

3

osteguna

Antolatzaileak: Bertsozale Elkarte, Gainzuri eta La Salle-Legazpi ikastetxeak, Urretxu-Zumarraga Ikastola eta Zumarraga eta Urretxuko udalak

BERTO JAIALDIA HERRIKO IKASTETXEETAKO IKASLEEN ESKUTIK

17:00 LH4ko ikasleak

18:15 LH5eko ikasleak

Lekua: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)
Sarrera gonbidapenarekin



ERAKUSKETAK

Exposiciones

ZELAI ARIZTI ERAKUSKETA ARETOA (Zumarraga)

Antolatzailea: Zumarragako Udala

Maiatzaren 6ra arte / *Hasta el 6 de mayo*

TAPIZAK / TAPICES

Egilea / Autora: MARIBEL DE LAMA SANTOS



Maiatzaren 10etik 20ra / *Del 10 al 20 de mayo*

PINTURA

"ERREALITATEZKO PINTZELKADAK"
"PINCELADAS DE REALIDAD"

Egilea / Autor: JANARIZ (Javier Merino)

Inaugurazioa: maiatzaren 10ean,
arratsaldeko 7etan



Maiatzaren 22tik 27ra / *Del 22 al 27 de mayo*

ESKULANAK / MANUALIDADES

Egileak / Autores:

LA SALLE-LEGAZPI IKASTETXEKO IKASLEAK



Inaugurazioa: maiatzaren 22an, arratsaldeko 5,30etan

ORDUTEGIA / HORARIO:

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes:* 17:30 – 20:30

Larunbat eta jaiegunetan / *sábados y festivos:* 12:00 – 14:00 / 18:00 – 20:30

Lekua / Lugar: Zelai Arizti erakusketa aretoa (Zumarraga)

JUAN DE LIZARAZU ERAKUSKETA ARETOA (Urretxu)

Antolatzailea: Urretxuko Udala

Maiatzaren 11tik 27ra
Del 11 al 27 de mayo

PINTURA

“BERTAKO NATURA ARROTZA”
“UN MUNDO ESCONDIDO”

Egilea / Autor:

JUAN SAGASTIZABAL

Inaugurazioa: maiatzaren 11n,
arratsaldeko 7etan

**ORDUTEGIA / HORARIO:**

Asteartetik igandera / de martes a domingo: 17:30 – 20:30

Lekua / Lugar: Juan de Lizarazu erakusketa aretoa (Urretxu)

26**larunbata
sábado****ENERGIA AZOKA**

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak, UGGASA eta Gipuzkoako Foru Aldundia

11:00 – 14:00 TEKNOLOGIA ETA INSTALAKUNTZA EZBERDINAK
TECNOLOGÍAS E INSTALACIONES

Stand ezberdinetan erakutsiko dira gaur egungo energia mota ezberdinekin lotutako gaiak: ibilgailu elektrikoak, eguzki energia, biomasa galdarak...Eta 11:30 eta 12:30ean azokako standetatik bisitaldi gidatua teknikariek.



En diversos stands se expondrán distintas clases de energía y temas relacionados: coches eléctricos, energía solar, calderas de biomasa... Y a las 11:30 y 12:30 se harán visitas guiadas por los stands con la ayuda de los técnicos.

Lekua / Lugar: Areizaga-Kalebarren plaza
(eguraldi txarra egiten badu / en caso de mal tiempo:
Gernikako Arbola plazako karpa) (Urretxu)

10

osteguna
jueves**Antolatzaileak:** Gipuzkoako Foru Aldundia eta Urretxuko Udala

16:30 – 18:30

"ZURE KONTSUMO ELEKTRIKOA MURRIZTU"

Jubilatuei zuzendutako tailerra.

*Taller para reducir tu consumo eléctrico. Dirigido a los jubilados.***Hizlaria / Ponente:** Xabier Esteban**Hizkuntza / Idioma:** elebietan**Lekua / Lugar:** Urretxuko Kzgunea

14

astehena
lunes**Antolatzaileak:** Gipuzkoako Foru Aldundia eta Urretxuko Udala

18:00 – 20:00

"ZURE KONTSUMO ELEKTRIKOA MURRIZTU"

Taller para reducir tu consumo eléctrico

Hizlaria / Ponente: Xabier Esteban**Hizkuntza / Idioma:** elebietan**Lekua / Lugar:** Urretxuko KZgunea

17

osteguna
jueves**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

19:00 – 20:00

"LANDATUTAKO BIOANIZTASUNA ETA BERTAKO HAZIEN
GARRANTZIA"*"BIODIVERSIDAD EN LOS CULTIVOS Y LA IMPORTANCIA DE LAS
SEMILLAS LOCALES"***Hizlaria / Ponente:** Marc Badal (Haziera proiektuko arduraduna.
Cristina Enea Fundazioa)**Hizkuntza / Idioma:** gaztelania / castellano**Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

IKASGELA

Aula de estudio

Antolatzailea: Zumarragako Udala**AZTERKETA GARAIRAKO IKASGELA
AULA DE ESTUDIO EN PERIODO DE EXÁMENES****Egunak eta ordutegia / Días y horario:**- Maiatzak 12, 19, 26 eta ekainak 2, 9 larunbatak / *sábados*: 16:30 - 20:30- Maiatzak 13, 20, 27 eta ekainak 3, 10 igandeak / *domingos*: 10:30 - 13:30 / 16:30 - 19:30**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

LIBURU AURKEZPENA

Presentación de libro

5

larunbata
sábado

12:30 May Boeken zumarragarrik "Everlasting Wound" bilduma osatzen duten bi lan aurkeztuko ditu.
La zumarragarra May Boeken presenta las dos obras que componen la biología Everlasting Wound.
TODAS LAS MALDITAS DECISIONES
TODAS LAS BENDITAS DECISIONES



Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

LIBURU LANKETA

Club de lectura

21

astelehena
lunes

Antolatzailea: Zumarragako Udala

MUNDUKO LITERATURA
LITERATURA DEL MUNDO

LA URUGUAYA de PEDRO MAIRAL

Dinamizatzailea / Dinamizadora: Mónica Leiva

Ordua / Hora: 18:30

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



24

osteguna
jueves

Antolatzailea: Urretxuko Udala

MUNDUKO EMAKUMEEN LITERATURA
LITERATURA DE MUJERES DEL MUNDO

MANUAL PARA MUJERES DE LA LIMPIEZA
de LUCIA BERLIN

Dinamizatzailea / Dinamizadora: Mónica Leiva

Ordua / Hora: 18:30

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)



29

asteartea

Antolatzaileak: Urretxu-Zumarragako Udal Euskaltegia eta Urretxu eta Zumarragako udalak

KONTRARIOA, LANDER GARRO

Dinamizatzailea: Gorka Azkarate

Ordua: 19:00

Lekua: Antioko kanpa (Zumarraga)



29

asteartea
martes

Antolatzailea: Urretxuko Udala

Hil honetako gaia / Tema de este mes:

MUSEOEN HILABETEA / MES DE LOS MUSEOS: AIKUR eta URRELUR

Maiatzaren 9tik aurrera Aikur museoaren erakusketa txiki bat jarriko da
A partir del 9 de mayo habrá una pequeña exposición del museo Aikur

HITZALDI - TAILER IREKIA / CHARLA - TALLER ABIERTO

19:00 "NATURAREN EDERTASUNAK: ERLEEN MUNDUA"

"LA BELLEZA DE LA NATURALEZA: EL MUNDO DE LAS ABEJAS"

Hizlaria / Ponente: Josune Epelde

Norentzat / Dirigido a: edonorentzat eta doan / todos los públicos y gratuito

Lekua / Lugar: Urretxuko liburutegia

MUSIKA

SECUNDINO ESNAOLA MUSIKA ESKOLAKO IKASLEEN

ENTZUNALDIAK / AUDICIONES

Antolatzailea: Secundino Esnaola Musika Eskola

Laguntzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak

11, ostirala	SAXOFOIA ETA OBOEA
14, astelehena	FLAUTA
15, asteartea	TRIKITIXA
16, asteazkena	BIOLONTXEOA
17, osteguna	TXISTUA
21, astelehena	METALA ETA KLARINETEA
22, asteartea	KANTOA
23, asteazkena	PERKUSIOA
24, osteguna	KITARRA
25, ostirala	ABESBATZA
28, astelehena	BIOLINA
29, asteartea	PIANOA
30, asteazkena	KITARRA



Secundino Esnaola

Ordua / Hora: 19:00

Lekua / Lugar: Legazpi dorretxea (Zumarraga)

26

larunbata
sábado

GOIZTIARREKO ENTZUNALDIA

Ordua / Hora: 12:00

Lekua / Lugar: Legazpi dorretxea (Zumarraga)

FLAUTA TOPAKETAREN KONTZERTUA

Ordua / Hora: 13:00

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

6

igandea
domingo**EÑAUT ELORRIETAREN KONTZERTUA****Antolatzailea:** Urretxu – Zumarraga Ikastola (KM18)**19:00** KONTZERTU AKUSTIKOA
“DESERRIKO KANTAK”
DISKOKO KANTEKIN**Lekua:** Tourseko San Martin Eliza (Urretxu)**Sarrera / Entrada:** 10 euro**Salgai:** Urretxu-Zumarraga Ikastolan, Kilometroetako dendan eta Zona Zero, Motz eta Arkupe tabernetan

12

larunbata
sábado**KUBEATS II. ELEKTRONIKA JAIALDIA****Antolatzaileak:** Kalegorrian eta UZGA Elkarteak**19:00** GARAZI GOROSTIAGA (Bilbo)
Drone – ambient / Eclectic reactions
(goiko solairuan)**20:00** KOLOKIOA (beheko solairuan)**22:30 – 03:00** (beheko solairuan)

EYHARTS (Bergara)

TELMOTRENOR Dj Set (Donostia)

FRANCES BE Dj Set (Donostia)

**Lekua:** Gazteleku (Urretxu)**Sarrera doan / Entrada gratuita**

17

osteguna
jueves**AURREZ GRABATUTAKO OPERA
OPERA EN DIFERIDO****Antolatzailea:** HTK FILM, S.L. (HIRUTEK)**Laguntzailea:** Zumarragako Udala**20:15** AMOR VIDA DE MI VIDA
Iraupena / Duración: 103'**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)**Sarrera aldeaz aurretik / Entrada anticipada:** 7 euro

Salmenta Zelai Arizti aretoko leihatila irekita dagoen edozein unetan.

*Venta en cualquier momento que esté abierta la taquilla.***Egun berean, leihatilan 19:00etatik aurrera:** 9 euro*El mismo día, en taquilla a partir de las 19:00 horas*

VI. KULTUREN ARTEKO AZOKA

VI *mercado de las culturas*

5

larunbata
sábado

Antolatzailea: Urretxuko Udala

10:30etatik aurrera, egun osoan / *A partir de las 10:30 y durante todo el día*

Aniztasun eta elkarbizitzako mahaitik antolatuta, kultur aniztasuna ospatzeko herri festa izango da. Afrika, America, Asia eta Europako gastronomia, ikuskizunak, tailerrak eta haurrentzako jolasak.

Organizado desde la mesa de diversidad y convivencia, será una fiesta para celebrar la diversidad cultural. Con música, gastronomía, espectáculos, talleres y juegos infantiles de África, América, Asia y Europa.



POSTUAK ETA IKUSKIZUNAK

- 10:30 – 21:00 Munduko gastronomia eta GKEen postuak
Muestras gastronómicas del mundo y puestos de ONG
- 11:00 Batukada Kalejira / *Actuación de Batukada*
- 11:45 Kapoeira ikuskizuna / *Actuación de Kapoeira*
- 13:00 Betto Snay eta Crazy Hospital. Rap eta break dance ikuskizuna
Espectáculo de Rap y break dance
- 15:00 Kantu eta dantza libreko saioa / *Sesión de canto y baile libre*
- 17:30 Zirkun Zirko. Zirko tailer - ikuskizuna / *Taller espectáculo de circo*
- 20:00 Pancho Balbuena. Rantxerak / *Concierto de rancheras*

TAILERRAK, JOLASAK, ETA JARDUERAK

- 10:30 Hennarekin margotzea / *Puesto de henna*
- 11:00 Tailerrak: Kaligrafia arabiarra, kamiseten estanpazioa, hama, Bazterkeriaren aurkako grafitiak, saskigintza tailerra eta makramezko pultserak.
Talleres. Caligrafía árabe, estampación de camisetas, hama, Grafitis contra la intolerancia, cestería y pulseras de macramé.
- 11:30 Aurpegiak margotzea / *Pintacaros*
- 12:00 Brasilgo ipuinak eta eskulanak / *Cuentos de Brasil y manualidades*
- 12:00 Xake tailerra / *Taller de ajedrez*
- 17:00 Brasilgo ipuinak / *Cuentos de Brasil*
- 17:00 Txapa tailerra / *Taller de Chapas*

Lekua / Lugar: Gernikako Arbola plaza (Urretxu)

5

larunbata
sábado**Antolatzaileak:** Eitzako Jai Batzordea eta Zumarragako Udala

16:00 Mus txapelketa ermitako aterpean
Campeonato de mus en el pórtico de la ermita

6

igandea
domingo

10:30 - 14:30 Puzgarriak / *Hinchables*
11:00 - 14:00 III. Bigarren eskuko azoka / *III Mercado de segunda mano*

8

asteartea
martes

19:00 Jardunaldi gastronomikoa: sagardo dastaketa Irrika elkarteak.
Tiketak salgai egongo dira auzoko tabernetan 10 euroren truke.
Jornada gastronómica en la sociedad Irrika: cata de sidra.
Habrà tickets a 10 euros en los bares del barrio.

11

ostirala
viernes

18:00 Haurrentzako jolasak eta txokolatada ermitako aterpean.
Juegos infantiles y chocolatada en el pórtico de la ermita.

19:00 Pregoia / *Pregón*

19:15 Jai batzordearen "Kantina Mexikarraren" irekiera
Apertura de la "Cantina Mejicana" de la comisión de fiestas



19:30 Buruhandiak eta trikipoteoa / *Cabezudos y trikipoteo*
Andoni Oruesagasti eta Uxue Kerejeta trikitilariak
Sardinak edo txistorra eta sagardoa euro baten truke
Sardinas o chistorra y sidra por 1 euro (San Gregorio)

21:30 Afari herrikoia bertsolariek alaituta.
Cena popular amenizada por los bertsolaris.
Aitor Sarriegi eta German Urteaga bertsolariak

24:00 - 03:00 DJ JALISKO

12

larunbata
sábado

11:30 - 13:30

Haur eta gazteentzako tailerrak Topalekun
Talleres para niños/as y jóvenes en el Topaleku
* Play Station txapelketa
* Sukaldaritza tailerra
* Eskulan tailerra



12:00 XXXVIII. Toka txapelketa / *Campeonato de toca*

12:00 Pilota partidak Eitzako pilotalekuan Beloki pilota elkarreak antolatuta.
Partidos de pelota en el frontón de Eitza.

16:30 Kross herrikoia bikoteka / *Cross popular por parejas*

19:30 - 21:30

Matraka Elektrotzaranga (Auzoko tabernariak antolatuta)

23:30 - 01:30

Matraka Elektrotzaranga (Auzoko tabernariak antolatuta)

13

igandea
domingo

- 10:00** Antxiñako Ama Txistulari Taldearen diana auzoko kaleetan zehar.
Diana con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama por las calles del barrio
- 10:30** Zuhaitzaren Soinuako txalapartarien saioa Eitzako ermita aurrean
Txalaparta con Zuhaitzaren Soinua frente a la ermita de Eitza
- 11:00** Meza Nagusia San Gregorio ermitan Goiargi abesbatzaren parte hartzearekin.
Misa Mayor en la ermita San Gregorio cantada por la coral Goiargi.
- 12:30** Aizkolarien erakustaldia / *Exhibición de aizkolaris*
Javier Aranberri (Elorriaga) – Julen Aranberri
Ernesto Ezpeleta – Hodei Ezpeleta
- 13:00** Zumarragako Musika Bandaren kalejira
Pasacalles de Zumarragako Musika Banda
- 13:00** Irrintzi Dantza Taldearen dantzari txiki eguneko goizeko saio nagusia Eitzako pilotalekuan. (eguraldi txarra eginez gero, Beloki pilotalekuan)
Acto principal de la mañana del dantzari txiki eguna de Irrintzi Dantza Taldea en el frontón de Eizaga (en caso del mal tiempo, en el frontón Beloki).
- 17:00** Dantzari txiki bisitarien zein bertakoen dantza-saioa auzoko pilotalekuan
Actuación de los dantzaris txikis visitantes y locales en el frontón del barrio
- 20:00** Nafar jotak Voces Riveras taldearen eskutik / *Jotas navarras*



15

asteartea
martesSan Isidro eguna / *Día de San Isidro*

- 11:00** Meza. Jarraian, auzoko jubilatuentzako hamaiketako Irika elkartearen eskutik.
Misa y lunch para los jubilados y jubiladas del barrio, organizado por Irika elkarte.
- 19:00** Poteoa herrikoia / *Poteo popular*
- 22:00** Festen amaiera / *Fin de fiestas*



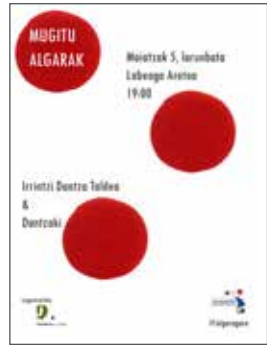
5

larunbata
sábado**Antolatzaileak:** Deustuko Unibertsitateko ikasleak**Laguntzailea:** Urretxuko Udala

19:00

DANTZA SAIO SOLIDARIOA:**MUGITU ALGARAK****Irintzi Dantza Taldeak (Zumarraga-Urretxu) eta Dantzaki Taldeak (Azpeitia) eskainita.**

AlgaraKlown gobernuz kanpoko erakundeari laguntzeko.

*Actuación de baile solidaria a beneficio de la ONG AlgaraKlown.***Lekua / Lugar:** Labeaga aretoa (Urretxu)**Sarrera / Entrada:** 1 euro

13

igandea
domingo**Antolatzailea:** Irintzi Dantza Taldea**Laguntzailea:** Zumarragako Udala**DANTZARI TXIKI EGUNA****PARTE-HARTZAILEAK / PARTICIPANTES:**

- BERRIZASUNA (Portugalete)
- JALGI D.T. (Zarautz)
- KOROSTI D.T. (Legazpi)
- LURRA D.T. (Urretxu)
- OINARIN D.T. (Antzuola)
- OIN ARIN D.T. (Lazkao)
- OÑATZ D.T. (Oñati)
- IRRINTZI D.T. (Zumarraga-Urretxu)



10:45

Taldeak Geltokietako plazan elkartuko dira.

Concentración de agrupaciones en la plaza de las estaciones.

11:30

Dantza saioak Zumarragako kaleetan zehar (Secundino Esnaola, Elizkale eta Eitza).

Actuaciones por las calles de Zumarraga (Secundino Esnaola, Elizkale y Eizaga).

13:00

Aurrekua eta Ikurrin dantza Eitzako pilotalekuan
Aurreku e Ikurrin dantza en el frontón de Eizaga

16:30

Taldeak Eitzako pilotalekuan elkartuko dira.

Concentración de agrupaciones en el frontón de Eizaga.

17:00

Dantza ekitaldia Eitzako pilotalekuan

Festival de danzas en el frontón de Eizaga

(Eguraldi txarra egiten badu, ekitaldiak Beloki pilotalekuan egingo dira.)

(En caso de mal tiempo, las actuaciones se harán en el frontón Beloki.) **13**

19

larunbata
sábado

Antolatzailea: Irrintzi Dantza Taldea
Laguntzailea: Zumarragako Udala

19:00 DANTZA JAIALDIA Irrintzi Dantza Taldeak eskainita

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

Sarrera doan / Entrada gratuita

Jaialdirako sarrera Zelai Arizti aretoko leihatilan hartu beharko da, maiatzaren 12an, 12:00etatik 13:30era. Pertsonako 2 sarrera, gehienez. Sarrerarik geldituz gero, leihatilan banatuko dira maiatzaren 19an, 18:30etatik aurrera.



La entrada para el festival habrá que coger en la taquilla del Zelai Arizti aretoa, el día 12 de mayo, de 12:00 a 13:30 horas. Máximo 2 entradas por persona. En caso de quedar entradas, se pondrán en taquilla el día 19 de mayo, a partir de las 18:30 horas.

TRINITATE JAIA

27

igandea
domingo

Antolatzaileak: Oleta Elkartea eta Zumarragako Udala

- 10:30** Agiñan elkartu eta Oleta mendira igoera.
- 12:00** Meza
- 13:00** Toka txapelketa eta erromeria auzoko trikitilariekin.
- 14:30** Auzo-bazkaria nahi duen guztientzako. Ondoren, erromeria trikitilariekin.
- 20:00** Agiñara itzulera
(Eguraldi txarra eginez gero, ekitaldiak Agiñan egingo dira.)



SEAT 600 XVI. TOPAKETA

Antolatzailea: Zumarragako Udala

Egunean zehar, Seat 600 autoak herritik ibiliko dira, eta 12:00etan geldialdia Eitzan.

Durante el día recorrido por el municipio y a las 12:00 horas parada en Eizaga.



27

igandea
domingo

Antolatzaileak: URRELUR Museoa - Urretxuko Udala



DOAKO BISITALDI GIDATUAK VISITAS GUIADAS GRATUITAS

URRETXU-ZUMARRAGAKO IKASTETXEENTZAKO
DOAKO BISITALDI GIDATUAK
(ordutegi moldagarria aldez aurretik hitzordua hartuz gero)

VISITAS GUIADAS GRATUITAS PARA LOS COLEGIOS DE URRETXU Y ZUMARRAGA
(horario flexible con cita previa)

Lekua / Lugar: URRELUR Mineral eta Fosilen museoa
(Aizpurunea kultur etxea - Urretxu)

Informazioa eta erreserbak / Información y reservas: 943 03 80 88

14tik
18ra

del 14
al 18

18

ostirala
viernes

MUSEOEN NAZIOARTEKO EGUNA

12:30 AURKEZPEN EKITALDIA / ACTO DE PRESENTACIÓN
Murtziako Jose Antonio Auresanzek Urrelur Museoari egindako mineral bildumaren donazioaren aurkezpena eta esker ona ematea museoan.

Acto de agradecimiento y presentación de la colección de minerales donada por Jose Antonio Auresanz de Murcia al Museo Urrelur.

17:00 – 20:00

SUMENDITAILERRA

Bertan haurrek sumendi bat eraikiko dute eta eguneroko elementuak erabiliz (ozpina, bikarbonatoa...) erupzio bat eragingo dute.

Los niños y niñas construirán un volcán y con materiales cotidianos (vinagre, bicarbonato...) provocarán una erupción.

Izen ematea / Inscripciones: kultur etxean maiatzaren 14, 15 eta 16an



Topalekua / Punto de encuentro: URRELUR museoa (Urretxu)
Eguraldi onakin, ondoko lorategian eta txarrarekin kultur etxean
Con buen tiempo la actividad se hará en el jardín y con mal tiempo en la casa de cultura.

26

larunbata
sábado

Antolatzailea: URRELUR Museoa - Urretxuko Udala

TXANGO MINERALOGIKOA KANTABRIARA: UDIAS BAILARA
EXCURSIÓN MINERALÓGICA A CANTABRIA: VALLE DE UDIAS

Utzitako meategi bat bisitatuko dugu, Udias bailarako paraje ikusgarri batetan. Bertan gehienbat galena bilduko dugu baina puntualki beste kristal mota batzuk ere aurkitu ditzakegu. Txango honetan ezinbestekoa da kaskoa eta argi frontala eramatea eta mendi paseoa egiteko prest etortzea.

Visitaremos una mina en uno de los bellísimos parajes del valle de Udías. Principalmente recogeremos galena pero puntualmente también podremos encontrar otros cristales. En esta excursión es imprescindible casco y luz frontal y venir preparados para dar un paseo por el monte.

Irteera / Salida: 07:30

Iristeko ordua / Hora de llegada: 19:30

Lekua / Lugar: Iparragirre plaza (Urretxu)



Izen-ematea / Inscripciones:

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

943 03 80 88

Egunak / Días: maiatzaren 3tik 23ra / del 3 al 23 de mayo

Prezioa, autobusa, meategira sarrera, asegurua eta bazkaria barne

Precio, incluyendo autobús, entrada a mina, seguro y comida:

- Helduak / Adultos: 40,70 euro

- Gazteak / Jóvenes: 30,50 euro

(7tik 16 urte bitartera, 2002 urtetik 2011 urtera jaiotakoak, biak barne; ezinbestez heldu arduradun batekin joan behar dira *entre 7 y 16 años, nacidos entre 2002 y 2011 ambos incluidos; es imprescindible que vayan acompañados de un/una responsable adulto/a*)

** Behin izen emate eta ordaintzeko epea amaitutakoan, ez da diru itzulketarik egingo behar bezala justifikatutako ezinbesteko arrazoirik ez badago.

** *Una vez finalizado el plazo de inscripción y abono no se devolverá el importe de la misma salvo fuerza mayor debidamente justificada*

Izen ematearen ordena jarraituko da, plaza guztiak bete arte.

Se inscribirá por orden hasta agotar plazas.

ANTIO – ANTIGUA INTERPRETAZIO ZENTROA

Centro de interpretación Antio – Antigua

18,19,
20

ostiraletik
igandera
de viernes
a domingo

Museoen Nazioarteko eguna dela eta, Zumarragako Antio - Antigua interpretazio zentroan ate irekien jardunaldiak egingo dira.



Con motivo del Día Internacional de los museos se realizarán jornadas de puertas abiertas en el centro de interpretación Antio – Antigua de Zumarraga.

Ordutegia / Horario:

ostirala eta igandea / viernes y domingo: 10:30 - 14:30
larunbata / sábado: 10:30 - 14:30 / 16:30 - 18:30

Informazioa:

Urola Garaia Turismoa - 943 72 20 42

SANTA BARBARAN TAILERRAK

19

larunbata
sábado

Antolatzailea: Santa Barbara aterpetxea

MUSIKA INSTRUMENTUAK EGITEKO TAILERRA TALLER PARA CREAR INSTRUMENTOS

Danborrak, marakak...

Begiralea / Monitora: LIRAIN JAUREGI

Adina: 6 urtetik gorako haurrentzat

Edad: niños/as a partir de 6 años

Ordua: 17:00 - 19:00

Kuota: 5 euro



26

larunbata
sábado

ZURE PAMPINA EGITEKO TAILERRA TALLER PARA CREAR TU MUÑECO

Begiralea / Monitora: LIRAIN JAUREGI

Adina: 8 urtetik gorako haurrentzat
(edo 6-7 urtekoak heldu batekin)

Edad: niños/as a partir de 8 años

(ó niños/as de 6-7 años con un persona adulta)

Ordua: 17:00 - 19:00

Kuota: 5 euro



Lekua / Lugar: Santa Barbara aterpetxea

Informazioa eta izen-ematea / Información e inscripciones:

Lekua / Lugar: Santa Barbara aterpetxea 943 72 33 87

8

asteartea
martes

**URRETXUKO ARTE EDERREN TAILERRA
TALLER DE BELLAS ARTES DE URRETXU**

Antolatzailea: Urretxuko Udala

**GIZA IRUDIA IKASTAROA
CURSILLO DE FIGURA HUMANA**

Koordinatzailea: Josu Maroto

Aurten modelo ezberdinak ditugu, urte osoan zehar hedatuko den giza irudiaren marrazketa tailer honetan.



Este año tenemos modelos diferentes, en este taller de dibujo que se extenderá en distintas sesiones.

Irakaslea / Profesor: Josu Maroto

Modeloa: Zuriñe Ormaetxea

Ordutegia / Horario: 18:30 – 21:00

Lekua / Lugar: Labeaga aretoa (Urretxu)

Izen-ematea / Inscripciones:

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Kuota: 10 euro

17

osteguna
jueves

**PINTURARI BURUZKO
SAIO TEORIKOA
CLASE TEORICA
SOBRE PINTURA**

Koordinatzailea: Josu Maroto

**ARTEA ULERTUZ ARTEAZ GOZATU
COMPRENDER EL ARTE ES GOZAR
DEL ARTE**

Paseoa pinturaren historian zehar
Un paseo por la historia de la pintura



Irakaslea / Profesora: Idoia Bastida

Ordutegia / Horario: 19:00 – 20:30

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Izen-ematea / Inscripciones:

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Kuota: 10 euro

IKASTAROAK, MINTEGIAK / CURSOS, SEMINARIOS(Dohainik / *Gratis*)

- E-administrazioa
- Google Apps
- Oinarrizko interneta / *Internet básico*
- Irudia eta soinua / *Imagen y sonido*
- Sare sozialak / *Redes sociales*
- Software librea

**IT TXARTELA AZTERKETA / EXAMEN TARJETA IT****Informazioa:****ZUMARRAGA**Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:30 – 13:30 / 16:00 – 20:00Larunbatak / *sábados*: 09:30 – 13:30

943 02 36 93 - tutor.zumarraga@kzgunea.net – Zelai Arizti kultur etxea

URRETXUAstelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:00 – 13:00 / 17:00 – 20:00

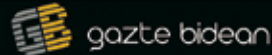
943 02 36 83 - tutor.urretxu@kzgunea.net – Jauregi 21

GAZTE TXOKOA**Antolatzailea:** Zumarragako Udala
**AISIALDIRA ZUZENDUTA DAGOEN GIZA
HEZIKETARAKO ERREKURTSOA
RECURSO SOCIOEDUCATIVO PARA OCUPAR
EL TIEMPO LIBRE**

Haur eta gaztetxoekin lan hezitzailea, ekintza hauen bitartez: eskulanak, jolasak, etxeko lanak, merendolak,...

Trabajo educativo con niños/as, mediante actividades como: manualidades, juegos, deberes, merendolas,...**Ordutegia / Horario:**astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 17:00 - 18:15 (6 - 8 urte / años)astelehenetik ostegunera / *de lunes a jueves*: 18:15 - 19:30 (9 - 11 urte / años)**Adina / Edad:** 6 – 11 urte / años**Lekua / Lugar:** Antonino Oraa, 3 (Zumarraga)(Argixao futbol zelai parean / *Frente al campo de fútbol Argixao*)**Informazioa:** 603 446 519

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak



NERABEENTZAKO UDAL ZERBITZUA

Topagunea – Lagun berriak – Tailerrak – Ordenagailuak – Mahai jokoak

GB AISIALDIA:

- 5, 6, larunbata eta igandea: ROBLOXTXAPELKETA
- 12, 13, larunbata eta igandea: LOKALATXUKUNTZEN
- 26, 27, larunbata eta igandea: JOLASAK PLAZAN

GB PARTAIDETZA ETA KOMUNITATEAN

- 18, ostirala: MUSEOEN EGUNA

Ordutegia

Asteazkenak, ostegunak eta igandek: 16:30-20:00

Ostiralak eta larunbatak: 16:30-21:00

Asteburutan adinen araberako txandak mantenduko dira:

12 - 14 urte, 18:30ak arte eta gero 15-17 urtekoak.

Adina: 12 - 17 urte

Lekua / Lugar: Iparragirre plaza - Jauregi, 10 (Urretxu)

Informazioa: gaztebidean@gmail.com / 943 03 88 27

ZINE KLUBA

18

ostirala
viernes

Antolatzailea: Butak21 Zine Kluba

Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:15 **120 PULSACIONES POR MINUTO**
Zuzendaria / Director: Robin Campillo
(2017, Frantzia, 143')



25

ostirala
viernes

22:15 **EL INSULTO**
Zuzendaria / Director: Ziad Doueiri
(2017, Libano, 110')

Sarrera / Entrada: 4 euro

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

BONOA: 40 euro (10 filma)

Zine komertzialetarako eta zine-klubeko saioetarako bono berberak balioko du.

Para el cine club y el cine comercial habrá un único bono.

Salmenta leihatilan / Venta en taquilla

2018ko SANTA ISABEL JAIETAKO EGITARAUAREN AZALA AUKERATZEKO LEHIAKETA CONCURSO PARA LA ELECCIÓN DE PORTADA DEL PROGRAMA DE FIESTAS DE SANTA ISABEL 2018

Antolatzailea: Zumarragako Udala

Lanen aurkezpena / Presentación de trabajos:

- Epea / Plazo: maiatzak 10 de mayo
- Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)
- Oinarriak / Bases: www.zelaiarizti.eus



ZUMARRAGAKO XVI. PINTXO LEHIAKETA

Antolatzailea: Zumarragako Udala

Lehiakideak / Concursantes:

Zumarragako edozein ostalaritza establezimenduk har dezake parte, daukan kalifikazio edo kategoria kontuan izan gabe (taberna, kafetegia, jatetxea, e.a.).

Podrá tomar parte cualquier local o establecimiento hostelero de Zumarraga, independientemente de su calificación y/o categoría (bar, cafetería, restaurante, etc.).



Lehiaketa egunak / Días de concurso:

Ekainak 15 de junio: 19:00 – 21:00

Ekainak 16 de junio: 12:00 – 14:00 / 19:00 – 21:00

Izen-ematea / Inscripciones:

Maiatzaren 18ra arte / Hasta el 18 de mayo

Zelai Arizti kultur etxea - 943 72 35 10

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

KALE PINTURA LEHIAKETA 2018 CONCURSO DE PINTURA AL AIRE LIBRE

- Eguna / Día: ekainak 17 de junio

- Aurkezpen lekua eta ordua / Lugar y hora de presentación:

Urretxuko udaletxeko portaloia, 9:00 - 10:00



Informazioa eta oinarriak / Información y bases: www.urretxu.eus

www.zelaiarizti.eus

UDALEKU IREKIAK / COLONIAS ABIERTAS DE VERANO

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak



Egunak: uztailaren 5tik 27ra

Días: del 5 al 27 de julio

Adina: 2007 – 2012 urteen artean jaiok

Edad: nacidos/as entre 2007 – 2012

Ordutegia / Horario: 10:00 – 13:00 (astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes)

Haur kopurua: gehienez 300 haur (izen ematearen ordena jarraituko da).

Número de participantes: máximo 300 niños/as (según orden de inscripción).

Kuota: 30 euro

Izen-ematea / Inscripciones:

Egunak / Días: maiatzaren 14tik 25era / del 14 al 25 de mayo

Ordutegia eta lekuak / Horario y lugares:

- 10:00 - 13:00 Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

- 17:00 - 20:00 Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Aurre izen-ematea egiteko aukera bi udaletako web orrietan.

Posibilidad de realizar la preinscripción a través de las páginas webs de los dos ayuntamientos

UDALEKU MUSIKALAK / COLONIAS MUSICALES

Antolatzailea: Secundino Esnaola Musika Eskola

Laguntzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak

Egunak: uztailaren 4tik 20ra

Días: del 4 al 20 de julio

Norentzat: 4 eta 12 urte bitarteko haurrentzat

Dirigido a: niños/as de entre 4 y 12 años

Ordutegia / Horario: 09:00 – 13:00

(astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes)

Kuota: 150 euro



Izen-ematea / Inscripciones:

Egunak / Días: maiatzaren 15etik ekainaren 15era / del 15 de mayo al 15 de junio

Lekua / Lugar: Secundino Esnaola musika eskola

Ordutegia / Horario: astelehenetik ostegunera / de lunes a jueves: 16:00 - 20:00
ostirala / viernes: 16:00 – 19:00

Informazioa: 943 72 25 93 / 608 198 001

12

larunbata
sábado**Antolatzailea:** Goierri Kirol Elkarte**UROLA GARAIA BTT VI. MARATOIA****Irteera ordua / Hora de salida:** 08:30**Ibilbideak / Recorridos:** Urola – Garaia**Irteera eta helmuga / Salida y meta:** Areizaga – Kalebarren plaza**Informazioa:** www.urolagaraiabtt.com

TTIPI ETAPA

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak**Laguntzaileak:** Gueske, Nagusilan eta Eusko Jaurlaritza Osasun Saila**OINEZ IBILTZEKO HERRI ZIRKUITOAK
CIRCUITOS URBANOS PARA CAMINAR****Egunak / Días:** 2, 9, 16, 23, 30 asteazkenak / *miércoles***Ordua / Hora:** 11:00**Topalekua / Punto de encuentro:** Areizaga – Kalebarren plaza

MENDI IBILALDIA eta IRTEERAK

Marcha y salidas de montaña

13

igandea
domingo**ARALARKO MEGALITOAK** (NAFARROA)

Uhartea – AMORLEKU (869 m) – ARTXUETA (1345 m) – Lekunberri

Izen-ematea / Inscripciones:

Ostadar Taldearen egoitzan

En el local de la Asociación Ostadar

Zelai Arizti kultur etxea – Zumarraga

Antolatzailea: Ostadar Mendi Taldea

20

igandea
domingo**XXII. IÑAKI BEITIA MENDI MARTXA****Irteera eta helmuga / Salida y meta:** Areizaga – Kalebarren plaza**Informazioa:** <http://www.beitia.org>**Antolatzaileak:** Lekaio Kultur Elkarte, Goierri Kirol Elkarte, Ostadar Mendi Taldea, Urretxu-Zumarraga Ikastola eta Zintzo Mintzo

27

igandea
domingo**KINTOA - ALDUDEAK**

Biscarret – TIRATUN (1235 m) – ADI (1459 m) – Urepel

Izen-ematea / Inscripciones:

Goierri Elkartearen egoitzan

En el local de la Asociación Goierri

Labeaga, 12 (Urretxu)

Antolatzailea: Goierri K.E. Mendi Saila

Maiatza

ASTELEHENA	ASTEARTEA	ASTEAZKENA	OSTEGUNA	OSTIRALA	LARUNBATA	IGANDEA
	1	2	3	4	5	6
		Ttipi Etapa	Gu ere bertsotan	Antzerkia	Kulturen azoka Liburu aurkezpena Mus txapelketa Dantza jaialdia	Bigarren eskuko azoka Puzgarriak Musika
7	8	9	10	11	12	13
	Jardunaldi gastronomikoa Giza irudia	Ttipi Etapa	Hitzaldia	Musika Antzerkia Jaiak	Ikasgela Jaiak Musika Txirrindularitza	Ikasgela Mendi irteera Jaiak Dantzari txiki eguna
14	15	16	17	18	19	20
Musika Museoen eguna bisitaldiak Hitzaldia	San Isidro eguna: jaiak Museoen eguna Bisitaldiak Musika	Ttipi Etapa Museoen eguna Bisitaldiak Musika	Musika Museoen eguna bisitaldiak Hitzaldia Arte hitzaldia	Museoen eguna tailerrak Ate irekiak Zinea	Ikasgela Ate irekiak Dantza jaialdia Santa Barbara aterpetxea	Mendi martxa Ate irekiak Ikasgela
21	22	23	24	25	26	27
Liburu lanketa Musika	Musika	Ttipi Etapa Musika	Liburu lanketa Musika	Musika Zinea	Ikasgela Musika Museoen eguna txangoa Sta Barbara aterpetxea Energia azoka	Mendi irteera Trinitate jaia Ikasgela Seat 600
28	29	30	31			
Musika	Musika Liburu lanketa Interesgunea	Ttipi Etapa Musika				



Aizpurunea kultur etxea
Tel.: 943 03 80 88
kultura.ur@urretxu.eus
www.urretxu.eus

Zelai Arizti kultur etxea
Tel.: 943 72 35 10
Faxa: 943 72 38 16
kulturetxea@zumarraga.eus
www.zelaiarizti.eus
www.zumarraga.eus

